



# Inteligencia artificial en la euskaldunización de las personas adultas



Se quiere ampliar la visión del profesorado para que tenga en cuenta las posibilidades, limitaciones y desafíos en la enseñanza y aprendizaje de lenguas y en el campo del euskera.

**02.Jul - 04.Jul 2025**

**Cód. H09-25**

**Mod.:**

Presencial

**Edición**

2025

**Tipo de actividad**

Curso de Verano

**Fecha**

02.Jul - 04.Jul 2025

**Ubicación**

Palacio Miramar

**Idiomas**

Euskera Español

**Validez académica**

30 horas

**DIRECCIÓN**

**Iñaki Murua Anzola**, HABE, Teknikaria

**Comité Organizador**



## Descripción

El tema de la inteligencia artificial está de actualidad en todos los ámbitos de la sociedad. Sin embargo, nos encontramos en los albores en el sector de la euskaldunización de personas adultas y, en general, en el mundo de la educación; por ello, su uso es todavía limitado si se analiza desde diferentes perspectivas, como pueden ser su difusión real o la naturaleza de dicho uso.

En consecuencia, se han previsto cuatro áreas principales para desarrollar la temática de la inteligencia artificial en este Curso de Verano: el mundo de la educación, el ámbito del euskera, la enseñanza de idiomas y la euskaldunización de personas adultas. En cualquier caso, se expondrán también conexiones y puentes entre las mismas.

Se quiere ampliar la visión del profesorado para que tenga en cuenta las posibilidades, limitaciones y desafíos en la enseñanza y aprendizaje de lenguas y en el campo del euskera. Para ello, en el curso se recogerán aportaciones de personas expertas, pero a la vez cercanas, siempre incidiendo en el aspecto práctico y en la reflexión, la implicación y la interacción de quienes participen.

## Objetivos

Conocer los usos que la inteligencia artificial ha tenido y puede tener en el ámbito educativo y promover la reflexión en torno a ello.

Identificar las peculiaridades y posibilidades del uso de la inteligencia artificial en el mundo del euskera.

Conocer de qué manera se utiliza o puede utilizarse la inteligencia artificial en la enseñanza de las lenguas, así como analizar las posibilidades y retos que ello supone.

Ofrecer al profesorado recursos e ideas para integrar la inteligencia artificial en sus prácticas cotidianas, con el fin de fomentar un uso didáctico que vaya más allá del mero juego.

Dar opción a que las personas participantes puedan poner en práctica lo que se presente durante las distintas sesiones.

## Colabora



# Programa

**02-07-2025**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 09:15 | Presentación por parte de la Dirección de la actividad<br><b>Iñaki Murua Anzola</b>   HABE - Teknikaria                                                                                                                                                                                                                                                |
| 09:15 - 09:30 | Inauguración institucional. Orden de intervención:<br><b>Ibone Bengoetxea Otaolea</b>   Eusko Jaurlaritza - Lehenengo lehendakariordea eta Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua                                                                                                                                                                  |
| 09:30 - 11:00 | “Adimen artifiziala eta hezkuntza: nondik gatoz eta non gaude”<br><b>beñat erezuma erezuma</b>   Hezkuntza saila. Eusko Jaurlaritza. - Irakaslea                                                                                                                                                                                                       |
| 11:00 - 11:30 | Pausa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 11:30 - 12:30 | “Adimen artifiziala eta euskara: zer dugu eskuartean?”<br><br>Ikuspegi orokorra<br><b>Xabier Arrieta Goiri</b>   EJIE                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12:30 - 13:30 | Mesa Redonda: “Itzulinguru proiektua euskaltegietan eta bigarren hezkuntzan”<br><b>Iñaki Murua Anzola</b>   HABE - Teknikaria (Modera)<br><b>Asier Basurto Arruti</b>   Soziolinguistika Klusterra - Teknikaria<br><b>Aitor Ogiza Totorikaguena</b>   AEK - Irakaslea<br><b>beñat erezuma erezuma</b>   Hezkuntza saila. Eusko Jaurlaritza - Irakaslea |
| 15:30 - 16:00 | “AA eta euskara: tresnak eta garapenak (I)”<br><br>Elhuyarren ikuspegia<br><b>Aitzol Astigarraga Pagoaga</b>   Elhuyar - Orai adimen artifizialeko zentroko koordinatzailea                                                                                                                                                                            |
| 16:00 - 16:30 | “AA eta euskara: tresnak eta garapenak (II)”<br><br>HiTZ zentroaren ikuspegia<br><b>Oier Lopez de Lacalle Lekuona</b>   HiTZ Zentroa                                                                                                                                                                                                                   |
| 16:30 - 17:00 | “AA eta euskara: tresnak eta garapenak (III)”<br><br>Vicomtech-en ikuspegia<br><b>María Arantzazu del Pozo Echezarreta</b>   Vicomtech - Ahotsaren eta Lengoia Naturalaren Prozesamendurako Teknologien Zuzendaria                                                                                                                                     |
| 17:00 - 17:15 | Síntesis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## 03-07-2025

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 10:00 | <p>“Planificar con cerebro digital [Garun digitalaz planifikatzea]”</p> <p><b>Manuela Mena Octavio</b>   The Language House - Zuzendari akademikoa<br/><b>Vicenta González Argüello</b>   Universitat de Barcelona - Irakaslea</p>                                                           |
| 10:00 - 11:00 | <p>“La tecnología toma la palabra [Teknologiak hartzen du hitza]”</p> <p><b>Manuela Mena Octavio</b>   The Language House - Zuzendari akademikoa<br/><b>Vicenta González Argüello</b>   Universitat de Barcelona - Irakaslea</p>                                                             |
| 11:00 - 11:30 | Pausa                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 11:30 - 12:30 | <p>““La nueva cara de la evaluación: más allá del papel y lápiz” [Ebaluazioaren aurpegi berria: paperaz eta arkatzez harago]”</p> <p><b>Manuela Mena Octavio</b>   The Language House - Zuzendari akademikoa<br/><b>Vicenta González Argüello</b>   Universitat de Barcelona - Irakaslea</p> |
| 12:30 - 13:30 | <p>“Materiales que hablan el idioma del futuro[(Etorkizuneko hizkuntza erabiltzen duten materialak]”</p> <p><b>Manuela Mena Octavio</b>   The Language House - Zuzendari akademikoa<br/><b>Vicenta González Argüello</b>   Universitat de Barcelona - Irakaslea</p>                          |
| 13:30 - 13:45 | Síntesis                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 04-07-2025

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 10:00 | <p>“Adimen artifiziala HABEren esparruan”</p> <p>Adimen artifizialaren erabilera EAEko helduen euskalduntzean ikerketa-lana</p> <p><b>Martin Txintxurreta Albizua</b>   HABE - Teknikaria</p> <p>Adimen artifiziala Ingura proiektuan</p> <p><b>Eskarne Lopetegi Zalakain</b>   HABE - Metodologia eta Edukien arloko burua</p> |
| 10:00 - 11:00 | <p>“Euskara-irakasleen esperientziak (I)”</p> <p><b>Jokine Lizarralde Sagastizabal</b>   Mondragon Lingua - Irakaslea<br/><b>Igor Salutregi Gabiola</b>   AEK - Irakaslea</p>                                                                                                                                                   |
| 11:00 - 11:30 | Pausa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11:30 - 12:30 | <p>“Euskara-irakasleen esperientziak (II)”</p> <p><b>Agustín Urtelai Agirre</b>   Gabriel Aresti euskaltegia - Irakaslea<br/><b>Marga Ibañez Ramos</b>   Barakaldoko Udal Euskaltegia - Irakaslea</p>                                                                                                                           |
| 12:30 - 13:30 | <p>Mesa Redonda: “Eta gerora begira?”</p> <p><b>Iñaki Murua Anzola</b>   HABE - Teknikaria (Modera)<br/><b>Amaia Arroyo Sagasta</b>   Mondragon Unibertsitatea - Irakaslea<br/><b>Igor Odriozola Sustaeta</b>   HABE - Hizkuntza Teknologien arloko burua</p>                                                                   |

**Unai Martinez de Lizarduy Stürtze** | Skootik - CEO

---

13:30 - 13:45

Cierre

**Iñaki Murua Anzola** | HABE - Teknikaria

---

## Dirigido por:



### **Iñaki Murua Anzola**

HABE, Teknikaria

---

Licenciado en Ciencias de la Educación y Doctor (UNED). Toda su actividad profesional se ha desarrollado en el campo de la formación de personas adultas, principalmente en la enseñanza y aprendizaje de euskera. Tras estar cerca de 10 años como profesor en Basauriko Udal Euskaltegi (y en los primeros años como director), comenzó a trabajar en 1995 en HABE como técnico. Desde entonces ha desarrollado distintas funciones. En este momento, está adscrito al departamento de Desarrollo Curricular y Formación. Entre otras tareas, es editor-coordinador de las distintas publicaciones técnicas (eHIZPIDE, Itzulpen Saila) y uno de los editores del portal Irakasbil. Sus investigaciones y publicaciones han girado, sobre todo, en torno a las cibercomunidades de aprendizaje y la participación pasiva.

## Profesorado

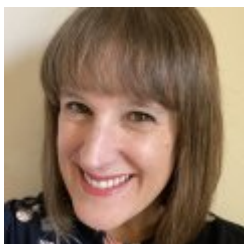


### **Xabier Arrieta Goiri**

EJIE, Sociedad Informatica del G.Vasco

---

Informatika Ingeniaria formakuntzaz (Deustuko Unibertsitatea). EHU/UPVko IKT Gerenteorde 2004tik 2012ra. IZENPEko Zuzendaria 2013-2014, Eusko Jaurlaritzako Informazio teknologien Zuzendaria 2014tik 2024 arte. Gaur egun EJIEko zuzendaritzan. Armentia ikastolako presidentea zortzi urtetan, Euskal Herriko ikastolen Idazkaria hamar urtetan eta .EUS fundazioko sorreran ibilitakoa. Euskararen Aholku Batzordeko Ingurune Digitalean Euskara Sustatzeko Batzordeko kide azken zortzi urteetan. Eusko Jaurlaritza eta EJIEen lanean emandako urteetan harreman estua izan du teknologietan euskararen presentzia bermatzeko lanetan; alderdi horretatik, egitasmo esanguratsuena eta eragin handia izan duena sare neuronalen eta adimen artifizialaren bidez sortutako "Itzuli" itzultzailea izan da.



### **Amaia Arroyo Sagasta**

HUHEZI - Mondragon Unibertsitatea, Irakaslea eta ikerlaria

---

Amaia Arroyo Sagasta es Doctora en Comunicación y Educación, con Premio Extraordinario de Doctorado. Además, realizó un máster en Comunicación y Educación en la Red en la UNED y un máster en Educación TIC en Mondragon Unibertsitatea, y como formación inicial los Estudios de Magisterio en Educación Especial. Durante más de 15 años ha formado al profesorado en el uso pedagógico de la tecnología digital. Ha sido profesora, asesora, autora de material didáctico y editora, siempre desde un punto de vista tecnopedagógico. Ha participado en congresos internacionales y forma parte activa de la academia publicando artículos, capítulos de libro y libros. También participa en proyectos competitivos a nivel nacional y europeo, y es miembro activa de la comunidad formando parte de redes como Edutec y RUTE. Actualmente, es profesora e investigadora de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (HUHEZI) de Mondragon Unibertsitatea. Es coordinadora de la investigación del área Digitalización de KoLaborategia, así como de la mención Innovación Digital del Grado de Educación Primaria. Sus líneas de investigación son: competencia digital, los entornos y ecosistemas de aprendizaje, el diseño tecnopedagógico.







**Asier Basurto Arruti**

Soziolinguistika Klusterra

---

Soziologoa eta Hizkuntza-plangintzan unibertsitateko espezialista. Soziolinguistika Klusterrean dihardu euskara biziberritzeko ikerketa, garapen eta berrikuntza proiektuetan. Landutako gaien artean daude gazteen hizkuntza-erabilera, behaketa bidez hizkuntza-erabilera neurtzeko metodologiak eta hizkuntza-erabilera eta komunikazio irizpideen arteko harremana, besteak beste. Itzultzaile neuronalek euskararen erabileran duten eragina ikertzen duen Itzulinguru proiektuaren koordinatzailea da.



**María Arantzazu del Pozo Echezarreta**

Fundación Vicomtech

---

Es Directora de Tecnologías del Habla y del Lenguaje en Vicomtech, centro de investigación aplicada especializado en Inteligencia Artificial. Cursó el Máster y el Doctorado en Tecnologías del Habla y del Lenguaje en la Universidad de Cambridge y actualmente lidera un equipo de 20 personas que trabaja en la investigación, desarrollo y transferencia a la industria de estas tecnologías. Ha participado como investigadora y coordinadora en numerosos proyectos y contratos de investigación a nivel regional, estatal y europeo. Cuenta con dos patentes y más de 50 publicaciones en el ámbito de la tecnología del habla y del lenguaje natural en las principales revistas y congresos internacionales. A nivel de transferencia, se puede destacar que las tecnologías de su grupo son la base tanto del traductor neuronal del Gobierno Vasco como de la plataforma de creación de subtítulos automáticos que utiliza EITB.



**beñat erezuma erezuma**

IES Unamuno

---

Ikasketei dagokienez, Ingeniaritza Tekniko Industrial, elektronika espezializazioa eta goi mailako Ingeniaritza, Antolakuntza Industrialean espezializazioa. Automozioan ingeniari-lanetan aritu ondoren, 2008tik Teknologia eta Matematika irakaslea izan da hainbat urtez. STEAM koordinatzailea izan da ikastetxean eta STEAM eta Digitalizazio aholkularia lanetan aritu da hiru urtez Berritzeguneetan. Azken urteotan Elhuyar Zientzia Azoka eta STEAM Euskadi sarietako epaimahaikide ere izan da. Halaber, adimen artifiziala eskolan gaiak hezitzaile izan da, ikasleek teknologia horren atzean zer dagoen ikas dezaten. Adimen artifizialaz sortutako "Artiadi" izeneko olerki-liburua argitaratu zuen 2021. urtearen amaieran. Bere lanak eta artikuluak webgunean (berezuma.com) eta Telegram kanalean (t.me/teknologiapilulak) zabaltzen ditu.



**Vicenta González Argüello**

---

Filosofia eta Hezkuntza Zientzietan doktorea. Bartzelonako Unibertsitateko Hezkuntza Fakultateko Hizkuntza, Zientzia eta Matematikaren Hezkuntzako departamentuko irakaslea da. Bertan, gaztelania irakasten du Lehen Hezkuntzako Graduan, materialen azterketa eta diseinua ELEko irakasleen Prestakuntza Masterrean, eta gaztelaniaren didaktika Bigarren Hezkuntzako irakasleen Prestakuntza Masterrean. Bere ikerketa-lerroak honako gai hauetan ardatzen dira: irakasleen prestakuntzan praktika gogoetasuan, gamifikazioan eta hizkuntzen irakaskuntzan IKTen erabileran.



**Marga Ibañez Ramos**

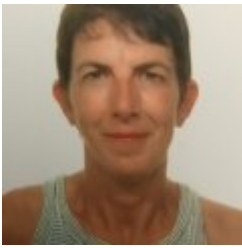
---



**Jokine Lizarralde Sagastizabal**

---

Itzulpengintza eta Interpretazioan lizentziatua (EHU). Turismo eta Informazioan teknikaria (CEBANC-CDEA). Hizkuntzen ikas-irakaskuntzari buruzko zenbait ikastaro eginak ditu. Gaur egun, euskara-irakaslea eta turorea da Mondragon Linguan; proiektu-kudeatzaile didaktikoa ere bai. Hizkuntza-ikertzailea eta esparru desberdinetan ingeles-irakaslea ere bai erakunde berean. HABEko Egiaztatze Deialdietan B1 mailako aztertzailea.



## **Eskarne Lopetegi Zalakain**

HABE

---

Eskarne Lopetegi Zalakain (Donostia, 1964). Euskal filologian lizentziatua (Deustuko unibertsitatea, 1982-87). HABEren Didaktika zerbitzuko teknikaria eta ikas-material egilea. 2010az geroztik HABEren Metodologia eta Edukiak arloko burua. Egitasmo hauen sortzaile eta partaidea. Egun arduraduna: Ikasbil ataria, Primeran euskara ikasteko metodoa (2011-2024) eta Ingura euskara online (2021-2025) ikas-plataforma.



## **Oier Lopez de Lacalle Lekuona**

---



## **Unai Martinez de Lizarduy Stürtze**

---

Goi Mailako Ingeniaria eta Ingeniaritza, Kontrolean, Automatizazioan eta Robotikan doktorea EHU. Ekonomia eta Enpresa Zientzietan lizentziaduna. Badu Trebakuntza Pedagogikoko Ziurtagiria. AArekin lotutako zenbait enpresaren sortzaileetako bat, Adimen Artifizialeko zuzendaria da PKF-Attest-en gaur egun. 14 urte baino gehiago eman ditu EHUko Ingeniaritza Eskolan irakasle. Ikerketa-proiektuetan eta nazioarteko kongresuetan ere hartu du parte. Baditu argitalpenak inpaktu-aldezkarietan. Horrez gain, dibulgazio-izaerako liburu eta artikulua ugari ere idatzi ditu.



Itzulpengintza eta Interpretazioan lizentziatua (Universidad Complutense de Madrid) eta Neuropsikologiako masterra du (UNIR, Universidad Internacional de la Rioja). Halaber, badu Certificate in English Language Teaching to Adults (CELTA) agiria eta aditu-agiria du Online Irakaskuntzan (UNIR). Gaur egun, "Feel the Language" hezkuntza-aholkularitzari buruzko enpresa eta "The Language House" hizkuntza-eskola zuzentzen ditu. Language House Campo de Criptanan. Bere zuzendaritza-erantzukizunez gain, Unibertsitateko Irakasleentzako Nazioarteko Masterrean eskolak ematen ditu (SDI München) eta Gaztela-Mantxako Centro de Formación del Profesorado irakasle gisa hartzen du parte. Bere ikerketa-arloak gamifikazioa, sormena eta bigarren hizkuntzen ikas-irakas prozesuari aplikatutako adimen artifiziala dira. Arlo honetan, zenbait prestakuntza-saio eman ditu, Azken argitalpenen artean aipatzekoak dira "ChatGPT as an AI L2 teaching support: A case study of an EFL teacher" artikulua eta "Guía práctica de uso de IA para profes de ELE" liburua. Era berean, material didaktikoa eta testuliburuak diseinatu ditu, eta ingelesa atzerriko hizkuntza gisa irakatsi eta ikasteko blogetan hartzen du parte.



**Iñaki Murua Anzola**

HABE, Teknikaria

---

Licenciado en Ciencias de la Educación y Doctor (UNED). Toda su actividad profesional se ha desarrollado en el campo de la formación de personas adultas, principalmente en la enseñanza y aprendizaje de euskera. Tras estar cerca de 10 años como profesor en Basauriko Udal Euskaltegi (y en los primeros años como director), comenzó a trabajar en 1995 en HABE como técnico. Desde entonces ha desarrollado distintas funciones. En este momento, está adscrito al departamento de Desarrollo Curricular y Formación. Entre otras tareas, es editor-coordinador de las distintas publicaciones técnicas (eHIZPIDE, Itzulpen Saila) y uno de los editores del portal Irakasbil. Sus investigaciones y publicaciones han girado, sobre todo, en torno a las cibercomunidades de aprendizaje y la participación pasiva.



**Igor Odriozola Sustaeta**

HABE

---

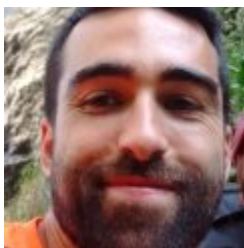


## **Aitor Ogiza Totorikaguena**

AEK

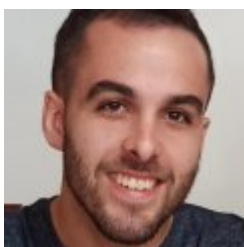
---

Geografia eta Historian lizentziaduna (EHU), 30 urte luze daramatza helduen euskalduntzean. Irakasle lanaz gain, azken 25 urteetan AEKren Didaktika Zerbitzuan dihardu, bai irakasleen formazioan, bai ikasmaterialen eta ikastaro berezien diseinuan. Eskarmentu horren testuinguruan, AEkrako ekoitzitakoez gain, HABEk argitaratutako "Primeran!" saileko hainbat materialen sorkuntzan aritu da (2015-2020). 2022tik aurrera, C2 mailako tutore online dabil AEKren e-uskaltegian. 2023an "Itzulunguru" egitasmora batu zen AEKren izenean, eta helduen euskalduntzearen arloa koordinatu du ikerketa-lan horretan.



## **Igor Salutregi Gabiola**

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna (UPV-EHU). Web-diseinuan eta Multimedian masteduna. Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako, Batxilergoko, Lanbide Heziketako eta Hizkuntzetako Irakasleen Prestakuntzako Unibertsitate masterduna. Euskara arloan irakasteko glotodidaktika ikastaroa (AEK) eta ELEko irakasle izateko oinarrizko ikastaroa (Cervantes Institutua). Gidoilari-esparruko prestakuntza. Gaur egun, euskara irakaslea da AEKn. Esperientzia handia du editore, gidoilari edota errealizadore gisa telebistako programetan eta ikus-entzunezko beste produktu batzuetan. Ikasi eta lan egin bitartean, futbolari gisa ere aritu izan da, maila profesional/erdi-profesionalean.



## **Martin Txintxurreta Albizua**

Euskal Ikasketetan graduatua da (EHU, 2021). Euskararen Jabekuntza, Kudeaketa eta Hizkuntza Praktikak XXI. Mendean masterra egin du (EHU, 2024), adimen artifizialak EAEko helduen euskalduntzean duen presentzia aztertu du amaierako lanean. Gaur egun, hizkuntzaren didaktikako teknikari gisa egiten du lan HABE erakundearen Hizkuntza Teknologien Arloan.



## **Agustin Urtzelai Agirre**

---

Euskal Filologian lizentziaduna (EHU). Antzerkiari buruzko prestakuntza badu (Gaitzerdi Antzerki Taldea). 1990tik euskara-irakaslea Gabriel Aresti euskaltegian. Mota guztietako taldeak gidatu ditu bertan; bestelako proiektuetan ere aritua da (Bilboko Epaitegiak, Ur Partzuergoa, BBK, Ertzaintza, Bilboko Udalaren B1ribilko proiektua, BOGA proiektua). HABEko Egiaztagintza Deialdietan aztertzaile. Gaitzerdi taldean antzezle, gidoigile, sortzaile eta zuzendaria izan da 10 urtez eta Bilbo Hiria irratan esatari 3 urtez.

## Precios matrícula

| PRESENCIAL                                                                                                      | HASTA 30-06-2025 | HASTA 02-07-2025 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| <a href="#">Tarifa joven</a>                                                                                    | 25,00 EUR        | 84,00 EUR        |
| General                                                                                                         | -                | 120,00 EUR       |
| <a href="#">Matrícula reducida general</a>                                                                      | -                | 102,00 EUR       |
| <a href="#">Exención de matrícula</a>                                                                           | -                | 84,00 EUR        |
| <a href="#">Aprender Para Enseñar –<br/>Gobierno Vasco</a>                                                      | -                | 102,00 EUR       |
| <a href="#">Aprender Para Enseñar –<br/>Gobierno de Navarra</a>                                                 | -                | 102,00 EUR       |
| <a href="#">Cursos para Tod@s</a>                                                                               | -                | 102,00 EUR       |
| <a href="#">Donostia Kultura</a>                                                                                | -                | 102,00 EUR       |
| <a href="#">Profesionales y estudiantes de<br/>euskaltegis o centros<br/>homologados de<br/>autoaprendizaje</a> | -                | 102,00 EUR       |
| <a href="#">Elkar</a>                                                                                           | -                | 102,00 EUR       |

# Lugar

## Palacio Miramar

Pº de Miraconcha nº 48. Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa